



- Ⓓ **Inhalator**
Gebrauchsanweisung 2-16
- Ⓘ **Inalatore**
Istruzioni per l'uso 17-32

Service:

Ⓓ Tel.: 02151 780 96 96

Ⓘ Tél.: 0689 386 021

Inhalt

1	Kennenlernen	3
2	Zeichenerklärung	3
3	Warn- und Sicherheitshinweise	4
4	Geräte- und Zubehörbeschreibung	7
5	Inbetriebnahme	8
6	Bedienung	9
7	Filterwechsel	10
8	Reinigung und Desinfektion	11
9	Entsorgen	13
10	Problemlösung	14
11	Technische Angaben	15
12	Garantie und Service	16

Lieferumfang

Siehe Geräte- und Zubehörbeschreibung S. 7.

- Inhalator
- Vernebler
- Druckluftschlauch
- Mundstück
- Erwachsenenmaske
- Kindermaske
- Ersatzfilter
- Diese Gebrauchsanleitung

1 Kennenlernen

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

Bitte lesen Sie diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durch, bewahren Sie sie für späteren Gebrauch auf, machen Sie sie anderen Benutzern zugänglich und beachten Sie die Hinweise.

Anwendungsbereich

Dieser Inhalator ist ein Inhalationsgerät zur Verneblung von Flüssigkeiten und flüssigen Medikamenten (Aerosolen) und für die Behandlung der oberen und unteren Atemwege.

Durch Verneblung und Inhalation des vom Arzt verordneten bzw. empfohlenen Medikaments können Sie Erkrankungen der Atemwege vorbeugen, deren Begleitscheinungen mildern und die Heilung beschleunigen. Weitere Auskünfte über die Einsatzmöglichkeiten erfahren Sie durch Ihren Arzt oder Apotheker.

Das Gerät ist für die Inhalation zu Hause geeignet. Die Medikamenteninhalation sollte nur nach ärztlicher Anweisung erfolgen. Nehmen Sie die Inhalation ruhig und entspannt vor und atmen Sie langsam und tief ein, damit das Medikament bis in die feinen, tief liegenden Bronchien gelangen kann. Atmen Sie normal aus.

2 Zeichenerklärung

Folgende Symbole werden in der Gebrauchsanleitung verwendet.

-  **Warnung** Warnhinweis auf Verletzungsgefahren oder Gefahren für Ihre Gesundheit.
-  **Achtung** Sicherheitshinweis auf mögliche Schäden am Gerät/Zubehör.
-  **Hinweis** Hinweis auf wichtige Informationen.

Auf der Verpackung und auf dem Typenschild des Gerätes und des Zubehörs werden folgende Symbole verwendet.

	Anwendungsteil Typ BF
	Achtung! Gebrauchsanleitung lesen.
	Gerät der Schutzklasse 2
	Hersteller
I	Ein
O	Aus
SN	Seriennummer
30 ON/ 30 OFF	30 Minuten Betrieb, anschließend 30 Minuten Pause vor erneutem Betrieb.

3 Warn- und Sicherheitshinweise



Warnung

- Vor dem Gebrauch ist sicherzustellen, dass das Gerät und Zubehör keine sichtbaren Schäden aufweisen. Benutzen Sie es im Zweifelsfall nicht und wenden Sie sich an Ihren Händler oder an die angegebene Kundendienstadresse.
- Eine Anwendung des Gerätes ersetzt keine ärztliche Konsultation und Behandlung. Befragen Sie bei jeder Art von Schmerz oder Krankheit deshalb immer zunächst Ihren Arzt.
- Bei gesundheitlichen Bedenken irgendwelcher Art konsultieren Sie Ihren Hausarzt!
- Beachten Sie beim Einsatz des Verneblers die allgemeinen Hygienemaßnahmen.
- Für den Typ des zu verwendenden Medikaments, die Dosierung, die Häufigkeit und die Dauer der Inhalation sind immer die Anweisungen des Arztes zu befolgen.
- Verwenden Sie nur Medikamente, die von Ihrem Arzt oder Apotheker verordnet oder empfohlen wurden.
- Sollte das Gerät nicht korrekt funktionieren, sich Unwohlsein oder Schmerzen einstellen, brechen Sie die Anwendung sofort ab.
- Halten Sie das Gerät während des Gebrauchs von Ihren Augen entfernt, der Medikamentennebel könnte schädigend wirken.
- Betreiben Sie das Gerät nicht bei Vorhandensein von brennbaren Gasen.
- Dieses Gerät ist nicht dafür bestimmt, durch Kinder oder Personen mit eingeschränkten physischen, sensorischen (z.B. Schmerzunempfindlichkeit) oder geistigen Fähigkeiten oder mangels Erfahrung und/oder mangels Wissen benutzt zu werden. Es sei denn, sie werden durch eine für Ihre Sicherheit zuständige Person beaufsichtigt oder erhalten von ihr Anweisungen, wie das Gerät zu benutzen ist.
- Halten Sie Kinder vom Verpackungsmaterial fern (Erstickengefahr).
- Benutzen Sie keine Zusatzteile, die nicht vom Hersteller empfohlen werden.
- Das Gerät darf nur an die auf dem Typschild angegebene Netzspannung angeschlossen werden.
- Tauchen Sie das Gerät nicht in Wasser und verwenden Sie es nicht in Nassräumen. Es dürfen keinesfalls Flüssigkeiten in das Gerät eindringen.
- Schützen Sie das Gerät vor stärkeren Stößen.
- Fassen Sie die Netzleitung niemals mit nassen Händen an, Sie könnten einen Stromschlag erleiden
- Den Netzstecker nicht an der Netzleitung aus der Steckdose herausziehen.
- Die Netzleitung nicht einklemmen, knicken über scharfkantige Gegenstände ziehen, nicht herunterhängen lassen, sowie vor Hitze schützen.
- Bei Beschädigungen der Netzleitung und des Gehäuses wenden Sie sich an den Kundenservice oder Händler.
- Beim Öffnen des Gerätes besteht die Gefahr eines elektrischen Schlages. Die Trennung vom Versorgungsnetz ist nur gewährleistet, wenn der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.
- Wenn das Gerät heruntergefallen ist, extremer Feuchtigkeit ausgesetzt wurde oder anderweitige Schäden davongetragen hat, darf es nicht mehr benutzt werden. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit dem Kundenservice oder Händler in Verbindung.
- Der SIH 20 Inhalator darf nur mit dafür passenden Verneblern und mit entsprechendem Zubehör betrieben werden. Die Verwendung von Fremdverneblern und -Zubehör kann zur Beeinträchtigung der Therapieeffizienz führen und gegebenenfalls das Gerät beschädigen.

Warn- und Sicherheitshinweise



Achtung

- Stromausfall, plötzliche Störungen bzw. andere ungünstige Bedingungen könnten zur Betriebsunfähigkeit des Geräts führen. Deshalb wird empfohlen, über ein Ersatzgerät bzw. ein (mit dem Arzt abgesprochenes) Medikament zu verfügen.
- Sollten Adapter oder Verlängerungen erforderlich sein, müssen diese den geltenden Sicherheitsvorschriften entsprechen. Die Stromleistungsgrenze sowie die auf dem Adapter angegebene Maximalleistungsgrenze dürfen nicht überschritten werden.
- Das Gerät und das Versorgungskabel darf nicht in der Nähe von Wärmequellen aufbewahrt werden.
- Das Gerät darf nicht in Räumen verwendet werden, in denen zuvor Sprays verwendet wurden. Vor der Therapie sind diese Räume zu lüften.
- Keine Gegenstände in die Kühlungsöffnungen gelangen lassen.
- Das Gerät nie verwenden, wenn es ein anormales Geräusch verursacht.
- Es ist aus hygienischen Gründen unbedingt erforderlich, dass jeder Benutzer sein eigenes Zubehör verwendet.

- Nach dem Gebrauch immer den Netzstecker ziehen.
- Das Gerät an einem vor Witterungseinflüssen geschützten Ort aufbewahren. Das Gerät muss bei den vorgesehenen Umgebungsverhältnissen aufbewahrt werden.

SICHERUNG

- Im Gerät befindet sich eine Überstromsicherung. Diese darf nur vom autorisierten Fachpersonal gewechselt werden.
- Das Gerät verfügt außerdem über eine thermische Sicherung welche bei Überhitzung den Inhalator abschaltet. Sollte dies geschehen gehen Sie bitte folgendermaßen vor:
 - Schalten Sie das Gerät aus
 - Ziehen Sie den Netzstecker
 - Warten Sie mind. 30 min. bis das Gerät vollständig abgekühlt ist.
 - Schalten Sie das Gerät danach wieder ein, achten Sie darauf, ob es anormale Geräusche von sich gibt. Ist das nicht der Fall können Sie das Gerät wieder verwenden, andernfalls wenden Sie sich bitte an den angegebenen Kundendienst.

Warn- und Sicherheitshinweise

Allgemeine Hinweise

Achtung

- Verwenden Sie das Gerät ausschließlich:
 - am Menschen
 - für den Zweck, für den es entwickelt wurde (Aerosolinhalation) und auf die in dieser Gebrauchsanleitung angegebene Art und Weise.
- **Jeder unsachgemäße Gebrauch kann gefährlich sein!**
- Bei akuten Notfällen hat die Erste Hilfe Vorrang.
- Verwenden Sie neben den Medikamenten nur destilliertes Wasser bzw. eine Kochsalzlösung. Andere Flüssigkeiten führen unter Umständen zu einem Defekt des Inhalators bzw. Verneblers.
- Dieses Gerät ist nicht für den gewerblichen oder klinischen Gebrauch bestimmt, sondern ausschließlich zur Eigenanwendung im privaten Haushalt!

Vor Inbetriebnahme

Achtung

- Vor Gebrauch des Gerätes ist jegliches Verpackungsmaterial zu entfernen.
- Schützen Sie das Gerät vor Staub, Schmutz und Feuchtigkeit, decken Sie das Gerät auf keinen Fall während des Betriebes ab.
- Betreiben Sie das Gerät nicht in stark staubbelasteter Umgebung.
- Schalten Sie das Gerät sofort aus, wenn es defekt ist oder Betriebsstörungen vorliegen.
- Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäßen oder falschen Gebrauch verursacht wurden.

Reparatur

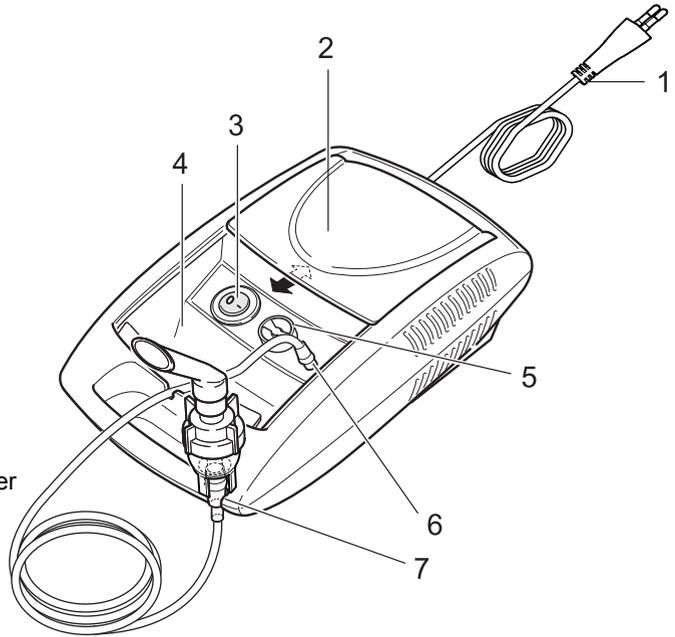
Hinweis

- Sie dürfen das Gerät keinesfalls öffnen oder reparieren, da sonst eine einwandfreie Funktion nicht mehr gewährleistet ist. Bei Nichtbeachten erlischt die Garantie.
- Wenden Sie sich bei Reparaturen an den Kundenservice oder an einen autorisierten Händler.

4 Geräte- und Zubehörbeschreibung

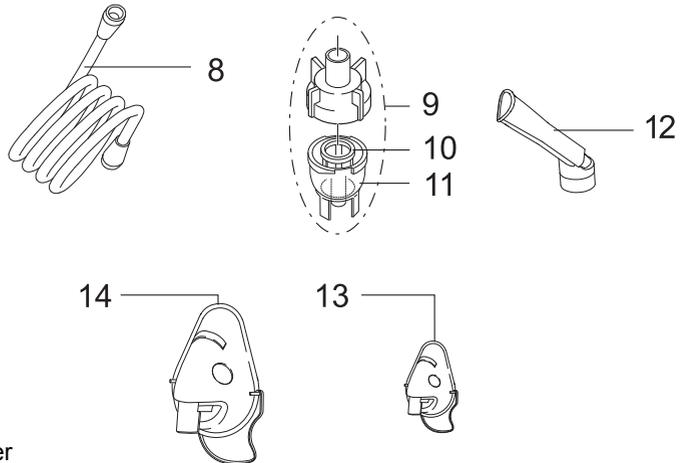
Übersicht Inhalator

- 1 Netzanschlusskabel
- 2 Deckel
- 3 Ein-/Aus-Schalter
- 4 Fach für Zubehör
- 5 Filterkappe mit Filter
- 6 Schlauchanschluss
- 7 Halterung für Vernebler



Übersicht Vernebler und Zubehör

- 8 Druckluftschlauch
- 9 Vernebler
- 10 Düsenaufsatz
- 11 Medikamentenbehälter
- 12 Mundstück
- 13 Kindermaske
- 14 Erwachsenenmaske



5 Inbetriebnahme

Aufstellen

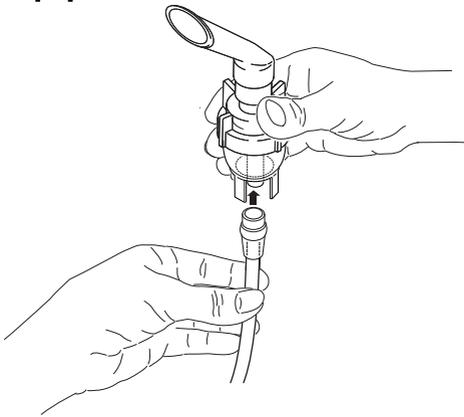
Entnehmen Sie das Gerät der Verpackung. Stellen Sie es auf einer ebenen Fläche auf. Achten Sie darauf, dass die Lüftungsschlitze frei sind.

Schieben Sie den Deckel [2] nach hinten, um an die Zubehörteile zu gelangen.

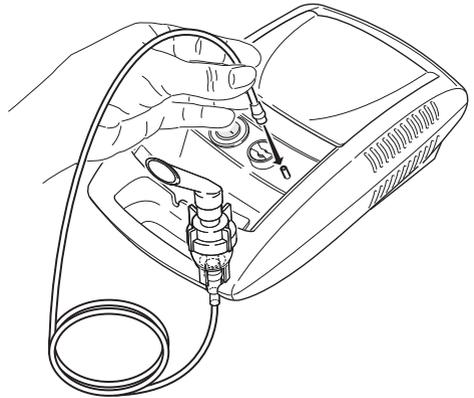
Vor der ersten Verwendung

Hinweis:

- Vor der ersten Nutzung sollte der Vernebler und das Zubehör gereinigt und desinfiziert werden. Siehe hierzu „Reinigung und Desinfektion“ S. 11.
- Stecken Sie den Druckluftschlauch [8] unten an den Medikamentenbehälter [11].



- Stecken Sie das andere Ende des Schlauchs [8] mit leichter Drehung in den Schlauchanschluss [6] des Inhalators.



Netzanschluss

Das Gerät nur an die auf dem Typschild angegebene Netzspannung anschließen.

- Stecken Sie den Netzstecker des Netzkabels [1] in eine geeignete Steckdose.
- Zur Netzverbindung den Stecker vollständig in die Steckdose stecken.

Hinweis:

- Achten Sie darauf, dass sich eine Steckdose in der Nähe des Aufstellplatzes befindet.
- Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darüber stolpern kann.
- Zur Trennung des Inhalators vom Stromnetz nach der Inhalation schalten Sie zuerst das Gerät aus und ziehen Sie dann den Netzstecker aus der Steckdose.

6 Bedienung



ACHTUNG:

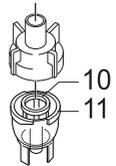
- Aus hygienischen Gründen ist es unbedingt erforderlich den Vernebler [9] sowie das Zubehör nach jeder Behandlung zu reinigen und nach der täglich letzten Behandlung zu desinfizieren.
- Sollten bei der Therapie mehrere verschiedene Medikamente nacheinander inha- liert werden so ist zu beachten, dass der Vernebler [9] nach jeder Anwendung unter warmem Leitungswasser durchgespült wird. Siehe hierzu „Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 11.
- Beachten Sie die Hinweise zum Filterwechsel in dieser Anleitung!
- Überprüfen Sie vor jeder Verwendung des Gerätes den festen Sitz der Schlauch- anschlüsse am Inhalator [6] und am Vernebler [9].
- Prüfen Sie vor der Benutzung das Gerät auf ordnungsgemäße Funktion, hierfür schalten Sie den Inhalator (samt angeschlossenem Vernebler aber ohne Medi- kamente) für einen kurzen Moment ein. Wenn hierbei Luft aus dem Vernebler [9] kommt, funktioniert das Gerät.

1 Düsenaufsatz einsetzen

- Öffnen Sie den Vernebler [9], indem Sie das Oberteil im Gegenuhrzeigersinn gegen den Medikamentenbehälter [11] drehen. Setzen Sie den Düsenaufsatz [10] in den Medikamentenbehälter [11] ein.

2 Vernebler befüllen

- Füllen Sie eine isotonische Kochsalzlösung oder das Medikament direkt in den Medikamentenbehälter [11]. Vermeiden Sie eine Über- füllung! Die maximal empfohlene Füllmenge beträgt 6 ml !
- Verwenden Sie Medikamente nur auf Anweisung Ihres Arztes und fragen Sie nach der für Sie angemessenen Inhalationsdauer und -menge!
- Liegt die vorgegebene Menge des Medikamentes bei weniger als 2 ml, füllen Sie diese Menge mit isotonischer Kochsalzlösung auf mind. 4 ml auf. Eine Verdün- nung ist bei zähflüssigen Medikamenten ebenfalls notwendig. Achten Sie auch hier auf die Anweisung Ihres Arztes.



3 Vernebler schließen

- Schließen Sie den Vernebler [9], indem Sie das Oberteil im Uhrzeigersinn gegen den Medikamentenbehälter [11] drehen. Achten Sie auf korrekte Verbindung!

4 Zubehör mit Vernebler verbinden

- Vernebler [9] mit gewünschtem Zubehör (Mundstück [12], Erwachsenenmaske [14] oder Kindermaske [13]) verbinden.
- Ziehen Sie den Vernebler vor der Behandlung nach oben aus der Halterung [7] heraus.
- Starten Sie den Inhalator mit dem Ein/Aus-Schalter [3].
- Das Ausströmen des Sprühnebels aus dem Vernebler zeigt den einwandfreien Betrieb.

5 Behandlung

- Atmen Sie das zerstäubte Medikament tief ein.



Hinweis:

Halten Sie den Vernebler während der Behandlung gerade (senkrecht), da ansonsten die Zerstäubung nicht funktioniert und eine einwandfreie Funktion nicht gewährleistet ist.

ACHTUNG

Ätherische Heilpflanzenöle, Hustensäfte, Lösungen zum Gurgeln, Tropfen zum Einreiben oder für Dampfbäder sind grundsätzlich ungeeignet für die Inhalation mit Inhalatoren. Diese Zusätze sind oft zähflüssig und können die korrekte Funktion des Gerätes und damit die Wirksamkeit der Anwendung nachhaltig beeinträchtigen.

Bei einer Überempfindlichkeit des Bronchialsystems können Medikamente mit ätherischen Ölen unter Umständen einen akuten Bronchospasmus (eine plötzliche krampfartige Einengung der Bronchien mit Atemnot) auslösen. Fragen Sie dazu Ihren Arzt oder Apotheker!

6 Inhalation beenden: Tritt der Nebel nur noch unregelmäßig aus oder verändert sich das Geräusch bei der Inhalation können Sie die Behandlung beenden.

- Schalten Sie den Inhalator nach der Behandlung mit dem Schalter [3] aus und trennen Sie ihn vom Stromnetz.
- Setzen Sie den Vernebler [9] nach der Behandlung wieder zurück in seine Halterung [7].

7 Reinigung durchführen

Siehe „Reinigung und Desinfektion“ auf Seite 11.

7 Filterwechsel

Überprüfen Sie bitte in regelmäßigen Abständen (z.B. nach jeder 10. Anwendung) den Filter. Ist er stark verschmutzt oder verstopft, wechseln Sie den gebrauchten Filter aus. Sollte der Filter feucht geworden sein, muss er ebenfalls gegen einen neuen Filter ausgewechselt werden.



ACHTUNG:

- Versuchen Sie nicht, den gebrauchten Filter zu reinigen und wieder zu verwenden!
- Benutzen Sie ausschließlich den Original-Filter des Herstellers, da ansonsten Ihr Inhalator beschädigt werden könnte oder keine ausreichend effektive Therapie sichergestellt werden kann.
- Gerät niemals ohne Filter betreiben.

Zum Auswechseln des Filters gehen Sie folgendermaßen vor:



ACHTUNG:

- Gerät erst ausschalten und vom Netz trennen.
- Gerät abkühlen lassen.

1 Filterkappe [5] nach vorne abziehen und umdrehen.



HINWEIS:

Falls der Filter nach Abziehen der Kappe im Gerät verbleibt, entfernen Sie den Filter z.B. mit einer Pinzette oder ähnlichem aus dem Gerät.

2 Filterkappe [5] mit neuem Filter wieder einsetzen.

3 Festen Sitz prüfen.

8 Reinigung und Desinfektion

Vernebler und Zubehör

Warnung

Befolgen Sie nachfolgende Hygienevorschriften, um eine Gesundheitsgefährdung zu vermeiden.

- Vernebler [9] und Zubehör sind für eine Mehrfachverwendung vorgesehen. Bitte beachten Sie, dass für die unterschiedlichen Anwendungsbereiche verschiedene Anforderungen an die Reinigung und hygienische Wiederaufbereitung gestellt werden:

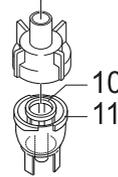
Hinweise:

- Eine mechanische Reinigung des Verneblers sowie des Zubehörs mit Bürsten oder der gleichen muss unterbleiben, da hierbei irreparable Schäden die Folge sein können und ein gezielter Behandlungserfolg nicht mehr gewährleistet ist.
- Die zusätzlichen Anforderungen bezüglich der notwendigen hygienischen Vorbereitung (Handpflege, Handhabung der Medikamente bzw. der Inhalationslösungen) bei Hochrisikogruppen (z.B. Mukoviszidosepatienten) erfragen Sie bitte bei Ihrem Arzt.
- Achten Sie auf ausreichende Trocknung nach jeder Reinigung, Desinfektion. Eine Restfeuchtigkeit bzw. Restnässe kann ein erhöhtes Risiko für Keimwachstum darstellen.

Vorbereitung

- Direkt nach jeder Behandlung müssen alle Teile des Verneblers [9] sowie das benutzte Zubehör von Medikamentenresten und Verunreinigungen gereinigt werden.
- Hierfür zerlegen Sie den Vernebler [9] in alle Einzelteile.

- Ziehen Sie das Mundstück [12] vom Vernebler ab.
- Zerlegen Sie den Vernebler, indem Sie das Oberteil im Gegenuhrzeigersinn gegen den Medikamentenbehälter [11] drehen.
- Entfernen Sie den Düsenaufsatz [10] aus dem Medikamentenbehälter [11].



- Der Zusammenbau erfolgt später sinngemäß in umgekehrter Reihenfolge.

Reinigung

Achtung

Vor jeder Reinigung muss das Gerät ausgeschaltet, vom Netz getrennt und abgekühlt sein.

Der **Vernebler** sowie das benutzte **Zubehör** wie Mundstück, Maske, Düsenaufsatz usw. müssen nach jeder Anwendung mit heißem Wasser gereinigt werden. Trocken Sie die Teile sorgfältig mit einem weichen Tuch ab. Setzen die Teile wenn diese vollständig getrocknet sind wieder zusammen und legen Sie die Teile in ein trockenes, abgedichtetes Behältnis oder führen Sie die Desinfektion durch.

Vergewissern Sie sich bei der Reinigung, dass jegliche Rückstände entfernt werden. Verwenden Sie dabei auf keinen Fall Substanzen, die bei der Berührung mit der Haut oder den Schleimhäuten, verschluckt oder inhaliert potenziell giftig sein könnten.

Benutzen Sie zur Reinigung des **Gerätes** ein feuchtes Tuch, auf das Sie bei Bedarf etwas Spülmittel auftragen können.

Benutzen Sie keine scharfen Reinigungsmittel und halten Sie das Gerät niemals unter Wasser.



Achtung

- Achten Sie darauf, dass kein Wasser in das Geräteinnere gelangt!
- Gerät und Zubehör nicht in der Spülmaschine reinigen!
- Das Gerät darf im angeschlossenen Zustand nicht mit feuchten Händen angefasst werden; es darf kein Wasser auf das Gerät spritzen. Das Gerät darf nur im vollständig trockenen Zustand betrieben werden.
- Sprühen Sie keine Flüssigkeit in die Lüftungsschlitze! Eindringene Flüssigkeiten können eine Beschädigung der Elektronik sowie anderer Inhalatorteile verursachen und zu einer Funktionsstörung führen.

Kondenswasser, Schlauchpflege

Je nach Umgebungsbedingungen kann sich im Schlauch Kondenswasser absetzen. Um Keimwachstum vorzubeugen und eine einwandfreie Therapie zu gewährleisten, ist die Feuchtigkeit unbedingt zu entfernen. Gehen Sie dazu folgendermaßen vor:

- Ziehen Sie den Schlauch [8] vom Vernebler [9] ab.
- Lassen Sie den Schlauch inhalatorseitig [6] eingesteckt.
- Nehmen Sie den Inhalator so lange in Betrieb, bis die Feuchtigkeit durch die durchströmende Luft beseitigt ist.
- Bei starken Verschmutzungen ersetzen Sie den Schlauch.

Desinfektion

Bitte folgen Sie den unten aufgeführten Punkten sorgfältig, um Ihren Vernebler und das Zubehör zu desinfizieren. Es wird empfohlen die Einzelteile spätestens nach der täglich letzten Benutzung zu desinfizieren. (Sie benötigen hierzu lediglich ein wenig farbloses Essig und destilliertes Wasser!)

- Reinigen Sie zunächst den Vernebler und das Zubehör wie unter „Reinigung“ beschrieben.
- Benutzen Sie eine Essigmischung bestehend aus $\frac{1}{4}$ Essig und $\frac{3}{4}$ destilliertem Wasser. Stellen Sie sicher, dass die Menge ausreichend ist, dass die Teile wie Vernebler, Maske und Mundstück vollständig darin eingetaucht werden können.
- Belassen Sie die Teile für 30 Minuten in der Essigmischung.
- Spülen Sie den Vernebler und die Einzelteile wie die Maske oder das Mundstück mit Wasser aus.
- Trocknen Sie die Teile sorgfältig mit einem weichen Tuch ab.
- Setzen Sie die Teile wenn diese vollständig getrocknet sind wieder zusammen und legen Sie die Teile in ein trockenes, abgedichtetes Behältnis.

Hinweis:

Bitte beachten Sie, dass bei oder speziell nach der Reinigung die Teile vollständig getrocknet sind da ansonsten hier das Risiko vom Keimwachstum erhöht ist.

Trocknung

- Legen Sie die Einzelteile auf eine trockene, saubere und saugfähige Unterlage und lassen Sie sie vollständig trocknen (mindestens 4 Stunden).

Materialbeständigkeit

- Vernebler und Zubehör unterliegen bei häufiger Anwendung und hygienischer Wiederaufbereitung, wie jedes andere Kunststoffteil auch, einer gewissen Abnutzung. Dies kann im Laufe der Zeit zu einer Veränderung des Aerosols und somit auch zu einer Beeinträchtigung der Therapieeffizienz führen. Wir empfehlen deshalb den Vernebler nach einem Jahr auszuwechseln.
- Bei der Wahl der Reinigungs- bzw. Desinfektionsmittel ist folgendes zu beachten:
- Verwenden Sie nur ein mildes Reinigungsmittel oder Desinfektionsmittel welches Sie nach Herstellerangaben dosieren.

9 Entsorgen

Im Interesse des Umweltschutzes darf das Gerät nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.

Bitte entsorgen Sie das Gerät gemäß der Elektro- und Elektronik Altgeräte EG-

Lagerung

- Nicht in Feuchträumen (z.B. Badezimmer) lagern und zusammen mit feuchten Gegenständen transportieren.
- Vor anhaltender direkter Sonneneinstrahlung geschützt lagern und transportieren.

Aufbewahrung

- Die Zubehörteile können im Zubehörfach [4] sicher verstaut werden. Das Gerät an einem trockenen Platz am besten in der Verpackung aufbewahren.



Richtlinie **2002/96/EG – WEEE** (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Bei Rückfragen wenden Sie sich an die für die Entsorgung zuständige kommunale Behörde.

10 Problemlösung

Probleme/Fragen	Mögliche Ursache/Behebung
Der Vernebler erzeugt kein oder zu wenig Aerosol.	<ol style="list-style-type: none"> 1. Zuviel oder zuwenig Medikament im Vernebler. Minimum: 0,5 ml, Maximum: 6 ml. 2. Düse auf Verstopfung prüfen Gegebenenfalls Düse reinigen (z.B. durch Ausspülen). Vernebler danach erneut in Betrieb nehmen. ACHTUNG: die feinen Bohrungen nur von der Düsenunterseite vorsichtig durchstechen. 3. Vernebler nicht senkrecht gehalten 4. Ungeeignete Medikamentenflüssigkeit zum Vernebeln eingefüllt (z.B. zu dickflüssig). Die Medikamentenflüssigkeit sollte vom Arzt vorgegeben werden.
Der Ausstoß ist zu gering	Geknickter Schlauch, verstopfter Filter, zuviel Inhalationslösung
Welche Medikamente kann man inhalieren?	Bitte fragen Sie hierzu Ihren Arzt. Grundsätzlich können alle Medikamente, die für eine Geräte-Inhalation geeignet und zugelassen sind, inhaliert werden.
Es bleibt Inhalationslösung im Vernebler zurück.	Dies ist technisch bedingt und normal. Beenden Sie die Inhalation, sobald Sie ein deutlich verändertes Verneblergeräusch hören.
Was ist bei Babys und Kindern zu beachten?	<ol style="list-style-type: none"> 1. Bei Babys sollte die Maske Mund und Nase abdecken um eine effektive Inhalation zu gewährleisten. 2. Bei Kindern sollte ebenfalls die Maske Mund und Nase abdecken. Eine Verneblung neben schlafenden Personen ist wenig sinnvoll da hierbei nicht genügend des Medikaments in die Lunge gelangen kann. <p>Hinweis: es sollte nur unter Aufsicht und mit Hilfe einer erwachsenen Person inhaliert werden und das Kind nicht allein gelassen werden.</p>
Die Inhalation mit der Maske dauert länger?	Dies ist technisch bedingt. Durch die Maskenlöcher atmen Sie pro Atemzug weniger Medikament ein als über das Mundstück. Das Aerosol wird über die Löcher mit Raumluft vermischt.
Warum soll der Vernebler regelmäßig ausgewechselt werden?	Dafür gibt es zwei Gründe: <ol style="list-style-type: none"> 1. Um ein therapeutisch wirksames Teilchenspektrum zu gewährleisten, soll die Düsenbohrung einen bestimmten Durchmesser nicht überschreiten. Bedingt durch mechanische und thermische Beanspruchung unterliegt der Kunststoff einem gewissen Verschleiß. Der Düsenaufsatz [10] ist besonders sensibel. Damit kann sich auch die Tröpfchensammensetzung des Aerosols verändern, was unmittelbar die Effektivität der Behandlung beeinflusst. 2. Zudem wird ein regelmäßiger Wechsel des Verneblers aus hygienischen Gründen empfohlen.
Benötigt jeder seinen eigenen Vernebler?	Aus hygienischer Sicht ist dies unbedingt notwendig.

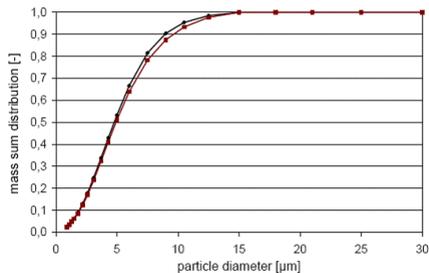
11 Technische Angaben

Abmessungen (BxHxT)	295 x 178 x 94 mm
Gewicht	1,7 kg
Arbeitsdruck	ca. 0,56 - 0,9 bar
Füllvolumen Vernebler	max. 6 ml
Medikamentenfluss	ca. 0,2 ml/min.
Schalldruck	max. 60 dBA (gem. DIN EN 13544-1:2004-09 Abschnitt 26)
Netzanschluss	230 V ~, 50 Hz; 180 VA
Betriebsbedingungen	Temperatur: +10°C bis +40°C Relative Luftfeuchte: 10% bis 90%
Lager- und Transportbedingungen	Temperatur: -25°C bis +70 °C Relative Luftfeuchte: 10% bis 95% Umgebungsdruck: 500 bis 1060 hPa

Technische Änderungen vorbehalten.

Nachkaufartikel

Bezeichnung	REF
Mundstück	162.813
Erwachsenenmaske	162.817
Kindermaske	162.814
Vernebler Druckluftschlauch	162.815
Filter	162.816



Die Messungen wurden mit einer Natrium-Chlorid-Lösung, mittels Laser-Diffraktions-Methode durchgeführt.

Das Diagramm ist möglicherweise so nicht auf Suspensionen oder sehr zähflüssigen Medikamente anwendbar. Nähere Informationen dazu können Sie vom jeweiligen Medikamentenhersteller erfahren.

Hinweis:

Bei Verwendung des Gerätes außerhalb der Spezifikation ist eine einwandfreie Funktion nicht gewährleistet! Technische Änderungen zur Verbesserung und Weiterentwicklung des Produktes behalten wir uns vor.

Dieses Gerät und dessen Zubehör entspricht den europäischen Normen EN60601-1 und EN60601-1-2 sowie EN13544-1 und unterliegt besonderen Vorsichtsmaßnahmen hinsichtlich der elektromagnetischen Verträglichkeit. Bitte beachten Sie dabei, dass tragbare und mobile HF-Kommunikationseinrichtungen dieses Gerät beeinflussen können. Genauere Angaben können Sie unter der angegebenen Kundenservice-Adresse anfordern. Das Gerät entspricht den Anforderungen der europäischen Richtlinie für Medizinprodukte 93/42/EC, dem Medizinproduktegesetz.

ELEKTROMAGNETISCHE KOMPATIBILITÄT

- Das Gerät entspricht den zur Zeit geltenden Vorschriften in Bezug auf die elektromagnetische Kompatibilität und ist geeignet für die Verwendung in sämtlichen Gebäuden, einschließlich derjenigen, die für private Wohnzwecke bestimmt sind. Die Radiofrequenzemissionen des Geräts sind äußerst niedrig und verursachen mit größter Wahrscheinlichkeit keine Interferenzen mit anderen Geräten in der Nähe.
- Es empfiehlt sich auf jeden Fall, das Gerät nicht über oder nahe bei anderen Geräten aufzustellen. Sollte es mit Ihren Elektrogeräten zu Interferenzen kommen, verstellen Sie es oder schließen Sie es an eine andere Steckdose an.
- Funkgeräte könnten den Betrieb des Geräts beeinflussen.

12 Garantie und Service

Wir leisten 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum für Material- und Fabrikationsfehler des Produktes.

Die Garantie gilt nicht:

- Im Falle von Schäden, die auf unsachgemäßer Bedienung beruhen
- Für Verschleißteile
- Für Mängel, die dem Kunden bereits bei Kauf bekannt waren
- Bei Eigenverschulden des Kunden

Die gesetzlichen Gewährleistungen des Kunden bleiben durch die Garantie unberührt. Für Geltendmachung eines Garantiefalles innerhalb der Garantiezeit ist durch den Kunden der Nachweis des Kaufes zu führen.

Die Garantie ist innerhalb eines Zeitraumes von 3 Jahren ab Kaufdatum gegenüber der:

 Hans Dinslage GmbH
Riedlinger Straße 28
88524 Uttenweiler
GERMANY

geltend zu machen.

Der Kunde hat im Garantiefall das Recht zur Reparatur der Ware bei unseren eigenen oder bei von uns autorisierten Werkstätten. Das Gerät aus keinem Grund öffnen – im Falle von Öffnung oder Veränderung erlischt der Garantieanspruch.

Weitergehende Rechte werden dem Kunden (aufgrund der Garantie) nicht eingeräumt.

In vielen Fällen liegt der Grund für Reklamationen in Bedienungsfehlern. Diese könnten ohne Weiteres telefonisch behoben werden. Bitte wenden sie sich an die für Sie eingerichtete Service-Hotline:

 Tel.: 02151 780 96 96

Indice

1	Presentazione.....	18
2	Spiegazione dei simboli.....	18
3	Avvertenze e indicazioni di sicurezza	19
4	Descrizione dell'apparecchio e degli accessori.....	22
5	Messa in funzione.....	23
6	Funzionamento.....	24
7	Sostituzione del filtro	25
8	Pulizia e disinfezione.....	26
9	Smaltimento.....	28
10	Risoluzione dei problemi	29
11	Dati tecnici	30
12	Garanzia / Assistenza	31

Contenuto della confezione

Vedere la descrizione dell'apparecchio e degli accessori a pag. 22.

- Inalatore
- Nebulizzatore
- Tubo per aria compressa
- Boccaglio
- Mascherina per adulti
- Mascherina per bambini
- Filtro di riserva
- Questo manuale d'uso

1 Presentazione

Gentile cliente,

Leggere attentamente le presenti istruzioni per l'uso, conservarle per impieghi futuri, renderle accessibili ad altri utilizzatori e attenersi alle indicazioni.

Campo di impiego

Questo inalatore è un apparecchio indicato per la nebulizzazione di fluidi e farmaci in forma liquida (aerosol) e per il trattamento efficace delle vie respiratorie inferiori e superiori.

Attraverso la nebulizzazione dei medicinali prescritti o consigliati dal medico, è possibile prevenire numerosi disturbi dell'apparato respiratorio, alleviarne i sintomi e accelerarne la guarigione.

Per ulteriori informazioni in merito alle possibilità di impiego dell'apparecchio, rivolgersi al proprio medico curante o al farmacista.

Questo apparecchio è indicato per l'utilizzo a domicilio e l'inalazione dei farmaci deve avvenire soltanto dietro consiglio del medico.

Inalare la soluzione nebulizzata inspirando lentamente e in modo rilassato, affinché il farmaco possa penetrare fino nelle diramazioni bronchiali più fini. Espirare normalmente.

2 Spiegazione dei simboli

Nelle istruzioni d'uso sono utilizzati i seguenti simboli.

	Pericolo	Segnalazione di rischi di lesioni o pericoli per la salute.
	Attenzione	Segnalazione di rischi di possibili danni all'apparecchio.
	Avvertenza	Indicazione di importanti informazioni.

Sull'imballaggio e sulla targhetta identificativa dell'apparecchio e degli accessori compaiono i seguenti simboli.

	Parte applicata di tipo BF
	Attenzione! Leggere le istruzioni per l'uso.
	Classe di isolamento 2
	Produttore
I	On
O	Off
SN	Numero di serie
30 ON/ 30 OFF	30 minuti di funzionamento, dopodiché 30 minuti di pausa prima della rimessa in funzione.

3 Avvertenze e indicazioni di sicurezza

Pericolo

- Prima dell'utilizzo accertarsi che l'apparecchio e gli accessori non presentino danni visibili. In caso di dubbi non utilizzarlo e rivolgersi al rivenditore oppure contattare il servizio clienti all'indirizzo indicato.
- L'utilizzo di questo apparecchio non sostituisce il parere diretto o un trattamento del medico. Quindi, al manifestarsi di qualsiasi dolore o malattia, consultare innanzitutto un medico.
- In caso di qualsiasi problema di salute consultare il proprio medico curante.
- Durante l'utilizzo del nebulizzatore osservare le normali regole di igiene.
- Per quanto riguarda il tipo e la posologia del farmaco da utilizzare, nonché la durata e la frequenza dell'inalazione, seguire sempre le indicazioni del medico.
- Utilizzare esclusivamente farmaci prescritti o consigliati dal medico o dal farmacista.
- Qualora il dispositivo non funzioni correttamente o si avverta malessere o dolore, interrompere immediatamente l'utilizzo.
- Durante l'utilizzo, tenere l'apparecchio lontano dagli occhi, in quanto il farmaco nebulizzato potrebbe avere effetti dannosi.
- Non attivare l'apparecchio in presenza di gas infiammabili.
- Questo apparecchio non deve essere utilizzato da bambini o persone con limitate capacità fisiche e sensoriali (ad es. insensibilità al dolore) o che non siano in pieno possesso delle proprie facoltà mentali; inoltre non deve essere utilizzato da persone senza la dovuta esperienza e/o le dovute conoscenze a meno che non vengano sorvegliate da un'altra persona responsabile della loro sicurezza o istruite su come utilizzare l'apparecchio in questione.
- Tenere il materiale di imballo fuori dalla portata dei bambini (pericolo di soffocamento).
- Non utilizzare accessori che non siano autorizzati dal produttore del dispositivo.
- L'apparecchio deve essere alimentato solo con la tensione indicata sulla targhetta identificativa.
- Non immergere l'apparecchio in acqua e non utilizzarlo in ambienti umidi. Assicurarsi che all'interno dell'apparecchio non possa penetrare alcun liquido.
- Proteggere il dispositivo da colpi e urti.
- Non toccare mai il cavo con le mani bagnate, vi è il rischio di subire una scossa elettrica.
- Per staccare la spina dalla presa di corrente, non tirare dal cavo.
- Non schiacciare, piegare o lasciare penzolare il cavo, non farlo passare sopra oggetti dal bordo tagliente e proteggerlo dal calore.
- In caso di danni al cavo o all'involucro dell'apparecchio, rivolgersi al rivenditore o al servizio clienti.
- L'apertura dell'apparecchio può comportare il rischio di scossa elettrica. L'apparecchio è scollegato dalla rete di alimentazione soltanto quando la spina non è inserita nella presa.
- Qualora il dispositivo cada per terra, venga esposto a un'eccessiva umidità o subisca danni di altro genere non deve più essere utilizzato. In caso di dubbio contattare il rivenditore o il servizio clienti.
- L'inalatore SIH 20 deve essere fatto funzionare esclusivamente con gli adeguati nebulizzatori e con i rispettivi accessori. L'impiego di altri nebulizzatori o accessori può compromettere l'efficienza del trattamento ed eventualmente danneggiare l'apparecchio.

Avvertenze e indicazioni di sicurezza



Attenzione

- Un black-out elettrico, improvvise interferenze o altre condizioni sfavorevoli potrebbero impedire il funzionamento dell'apparecchio. Per questa ragione consigliamo di tenere a portata di mano un apparecchio di riserva o un farmaco adeguato (approvato dal medico).
- Qualora fossero necessari adattatori o prolunghe, tali dispositivi devono rispettare le norme di sicurezza vigenti. I limiti dell'intensità di corrente non devono essere superati, così come i limiti di massima potenza indicati sull'adattatore.
- L'apparecchio e il cavo di alimentazione non devono essere tenuti in prossimità di fonti di calore.
- L'apparecchio non deve essere utilizzato in stanze nelle quali sono stati precedentemente impiegati prodotti spray. Prima del trattamento, assicurarsi che tali stanze siano state sufficientemente aerate.
- Non inserire oggetti nelle aperture di raffreddamento dell'apparecchio.
- Non utilizzare l'apparecchio, qualora esso produca rumori inconsueti.
- Per ragioni igieniche è assolutamente necessario che ogni utente utilizzi i suoi accessori personali.

- Dopo l'utilizzo staccare sempre la spina dalla presa di corrente.
- Tenere l'apparecchio al riparo dagli agenti atmosferici e da condizioni ambientali potenzialmente sfavorevoli.

FUSIBILE

- L'apparecchio è dotato di un fusibile di sovracorrente che deve essere sostituito soltanto da personale autorizzato.
- L'apparecchio possiede anche un fusibile termico che spegne l'inalatore in caso di surriscaldamento. Qualora ciò dovesse accadere, procedere come segue:
 - Spegnerne l'apparecchio
 - Staccare la spina
 - Attendere 30 minuti fino a che l'apparecchio non si sia completamente raffreddato.
 - Riaccendere l'apparecchio e verificare che non emetta rumori anomali. Qualora questo non si verifici, è possibile utilizzare nuovamente l'apparecchio, in caso contrario rivolgersi al servizio clienti indicato.

Avvertenze e indicazioni di sicurezza

Avvertenze generali

Attenzione

- Utilizzare l'apparecchio esclusivamente:
 - sugli esseri umani
 - per lo scopo previsto dal dispositivo stesso (inalazione di aerosol) e attenendosi a quanto indicato in queste istruzioni per l'uso.
- **Qualsiasi utilizzo improprio può rivelarsi pericoloso.**
- In caso di incidenti seri, è opportuno rivolgersi innanzitutto al pronto soccorso.
- Oltre al farmaco, utilizzare esclusivamente acqua distillata o una soluzione fisiologica. Altri liquidi in certi casi possono danneggiare l'inalatore o il nebulizzatore.
- Questo apparecchio non è destinato ad un impiego commerciale o clinico, bensì esclusivamente ad un uso personale a domicilio.

Prima della messa in funzione

Attenzione

- Prima di utilizzare l'apparecchio rimuovere integralmente l'imballaggio.
- Tenere l'apparecchio al riparo da polvere, sporcizia e umidità, e durante il funzionamento non coprirlo per nessuna ragione.
- Non utilizzare l'apparecchio in ambienti polverosi.
- Spegnerne immediatamente l'apparecchio qualora esso risulti difettoso o si notino anomalie nel funzionamento.
- Il produttore declina ogni responsabilità in caso di danni derivanti da un utilizzo scorretto o inadeguato.

Riparazione

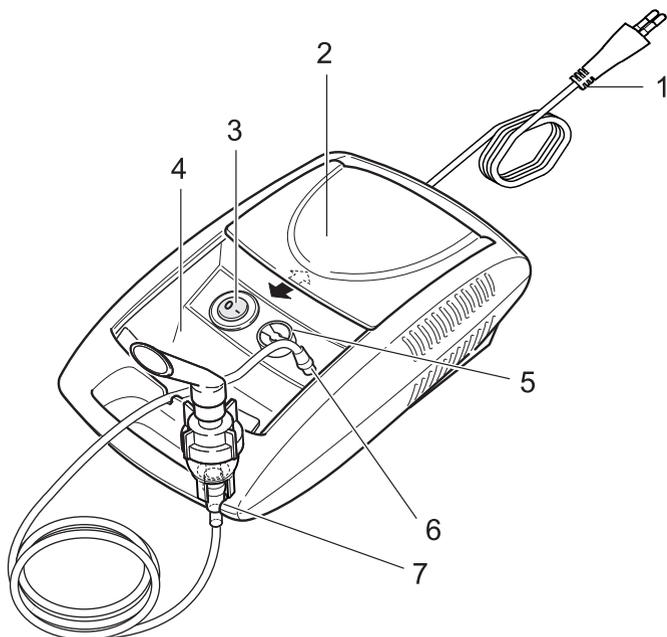
Avvertenza

- Per nessuna ragione aprire o cercare di riparare il dispositivo, in quanto questo potrebbe comprometterne il funzionamento. Qualora tale regola non venisse osservata, la garanzia perderebbe di validità.
- Per le riparazioni rivolgersi al servizio clienti o a un rivenditore autorizzato.

4 Descrizione dell'apparecchio e degli accessori

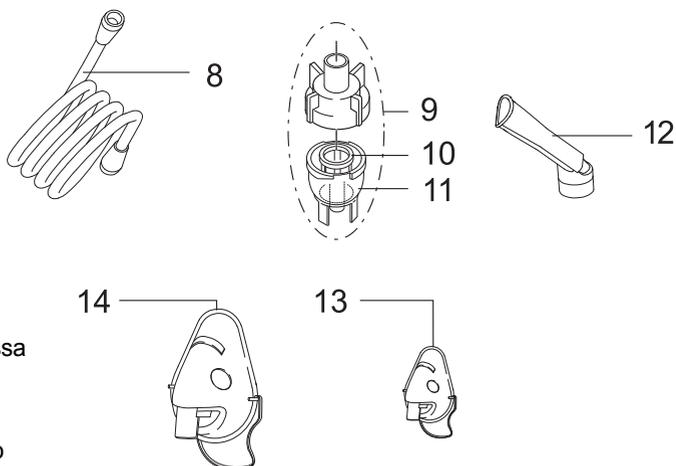
Inalatore

- 1 Cavo di alimentazione
- 2 Coperchio
- 3 Interruttore On/Off
- 4 Scomparto per accessori
- 5 Tappo del filtro e filtro
- 6 Attacco per il tubo
- 7 Supporto del nebulizzatore



Nebulizzatore e accessori

- 8 Tubo per aria compressa
- 9 Nebulizzatore
- 10 Ugello di innesto
- 11 Ampolla per il farmaco
- 12 Boccaglio
- 13 Mascherina per bambini
- 14 Mascherina per adulti



5 Messa in funzione

Posizionamento

Togliere l'apparecchio dalla confezione e appoggiarlo su una superficie piana.

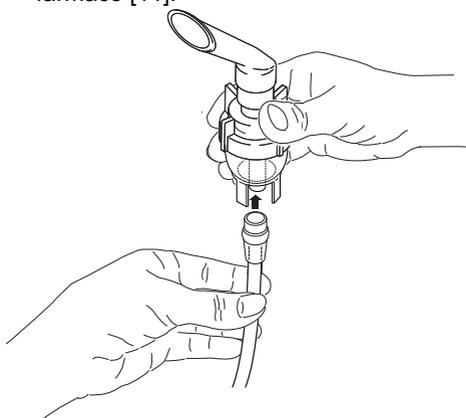
Assicurarsi che le aperture di aerazione non siano coperte.

Spingere il coperchio [2] all'indietro per accedere agli accessori.

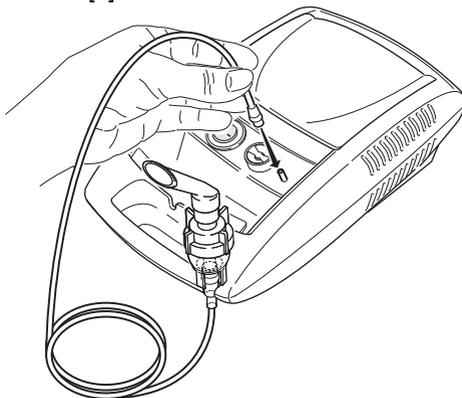
Al primo utilizzo

Avvertenza:

- Al primo utilizzo pulire e disinfettare il nebulizzatore e gli accessori prima di procedere al trattamento (vedere "Pulizia e disinfezione" a pag. 26).
- Collegare il tubo per aria compressa [8] alla parte inferiore del contenitore del farmaco [11].



- Inserire l'altra estremità del tubo [8] con una leggera rotazione nell'attacco per il tubo [6] sull'inalatore.



Allacciamento elettrico

L'apparecchio deve essere alimentato solo con la tensione indicata sulla targhetta identificativa.

- Inserire la spina del cavo di alimentazione [1] in una presa di corrente adeguata.
- Per il collegamento elettrico inserire completamente la spina nella presa.

Avvertenza:

- Assicurarsi che ci sia una presa di corrente vicino a dove si intende posizionare l'apparecchio.
- Prestare attenzione alla posizione del cavo, in modo tale che nessuno corra il rischio di inciampare.
- Dopo l'inalazione, per scollegare l'inalatore dalle rete elettrica, innanzitutto spegnere l'apparecchio e in seguito staccare la spina dalla presa di corrente.

6 Funzionamento



ATTENZIONE:

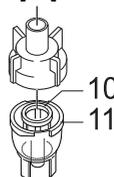
- Per ragioni igieniche è assolutamente necessario pulire il nebulizzatore [9] e gli accessori dopo ogni utilizzo e disinfettarli dopo l'ultimo utilizzo giornaliero.
- Qualora la terapia preveda l'inalazione di farmaci diversi uno di seguito all'altro, assicurarsi che dopo ogni utilizzo il nebulizzatore [9] venga risciacquato con acqua calda corrente (vedere "Pulizia e disinfezione" a pag. 26).
- Per la sostituzione del filtro, seguire le indicazioni riportate in queste istruzioni.
- Prima di ogni utilizzo accertarsi che il tubo sia saldamente collegato sia all'inalatore [6] sia al nebulizzatore [9].
- Prima dell'utilizzo assicurarsi che l'apparecchio funzioni in modo regolare: accendere quindi l'inalatore (con il nebulizzatore collegato ma senza farmaci) per qualche istante. Se dal nebulizzatore [9] fuoriesce dell'aria, ciò vuol dire che l'apparecchio funziona.

1 Inserimento dell'ugello di innesto

- Aprire il nebulizzatore [9] ruotando la parte superiore in senso antiorario rispetto all'ampolla per il farmaco [11]. Inserire l'ugello [10] nel contenitore del farmaco [11].

2 Riempimento del nebulizzatore

- Versare una soluzione fisiologica isotonica o il farmaco direttamente nell'apposita ampolla [11]. La quantità di liquido versato non deve superare 6 ml.
- Utilizzare esclusivamente farmaci indicati dal medico e informarsi in merito alla durata dell'inalazione e alla quantità di liquido da impiegare.
- Qualora tale quantità sia inferiore ai 2 ml, integrarla solo con soluzione fisiologica isotonica fino ad almeno 4 ml. La soluzione isotonica deve essere impiegata anche nel caso di farmaci densi. Anche in questo caso attenersi alle indicazioni del medico.



3 Chiusura del nebulizzatore

- Chiudere il nebulizzatore [9] ruotando la parte superiore in senso orario rispetto all'ampolla per il farmaco [11]. Le due parti devono essere collegate in modo corretto.

4 Collegamento degli accessori al nebulizzatore

- Collegare il nebulizzatore [9] all'accessorio desiderato (boccaglio [12], mascherina per adulti [14] o mascherina per bambini [13]).
- Prima del trattamento, estrarre il nebulizzatore dal relativo supporto [7] tirandolo verso l'alto.
- Avviare l'inalatore per mezzo dell'interruttore On/Off [3].
- La fuoriuscita di liquido nebulizzato dal nebulizzatore indica il corretto funzionamento dell'apparecchio.

5 Trattamento

- Inspirare a fondo il farmaco nebulizzato.



Avvertenza:

Durante il trattamento tenere dritto il nebulizzatore (in posizione verticale); in caso contrario la nebulizzazione verrebbe ostacolata e di conseguenza il funzionamento risulterebbe difettoso.

Attenzione

Oli essenziali di piante, sciroppi per la tosse, soluzioni per i gargarismi, oli per massaggi o per bagno turco non sono assolutamente adatti all'inalazione. La loro viscosità può compromettere il funzionamento dell'apparecchio e di conseguenza l'efficacia del trattamento.

In caso di ipersensibilità bronchiale, farmaci con oli essenziali possono talvolta provocare un broncospasmo acuto (un'improvvisa contrazione spasmodica dei bronchi con conseguente insufficienza respiratoria). Chiedere consiglio al proprio medico o farmacista.

- 6 Fine dell'inalazione:** quando il liquido nebulizzato comincia a fuoriuscire in modo discontinuo o si avverte un rumore diverso durante l'inalazione, è possibile terminare il trattamento.
- Dopo il trattamento, spegnere l'inalatore per mezzo dell'interruttore [3] e scollegarlo dalla rete elettrica.
 - Riposizionare il nebulizzatore [9] sul relativo supporto [7].
- 7 Effettuare la pulizia**
Vedere "Pulizia e disinfezione" a pag. 26.

7 Sostituzione del filtro

Controllare regolarmente il filtro (ad es. ogni 10 utilizzi). Qualora esso sia molto sporco o intasato, sostituirlo. Qualora il filtro si sia inumidito, occorre comunque sostituirlo con uno nuovo.



ATTENZIONE:

- Non cercare di pulire e riutilizzare il filtro usato.
- Utilizzare esclusivamente i filtri originali del produttore, poiché in caso contrario l'inalatore potrebbe essere danneggiato o la terapia potrebbe non rivelarsi sufficientemente efficace.
- Non utilizzare mai l'apparecchio senza filtro.

Per sostituire il filtro procedere come segue:



ATTENZIONE:

- Innanzitutto spegnere l'apparecchio e scollegarlo dalla rete elettrica.
- Lasciare raffreddare l'apparecchio.

- 1** Tirare in avanti il tappo del filtro [5] e girarlo.



Avvertenza:

Qualora il filtro, dopo aver tolto il tappo, rimanga all'interno dell'apparecchio, estrarlo con una pinzetta o simili.

- 2** Reinserrire il tappo [5] con un nuovo filtro.

- 3** Verificare che il tappo sia ben fissato.

8 Pulizia e disinfezione

Nebulizzatore e accessori



Pericolo

Attenersi alle seguenti regole di igiene al fine di evitare possibili rischi per la salute.

- È previsto che il nebulizzatore [9] e gli accessori vengano utilizzati più volte. È opportuno considerare che per i diversi campi di impiego vi sono requisiti diversi in merito alla pulizia e al trattamento igienico.

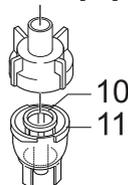
Avvertenze:

- Evitare una pulizia meccanica del nebulizzatore e degli accessori con spazzole o simili, in quanto ciò potrebbe causare danni irreparabili all'apparecchio e compromettere l'efficacia della terapia.
- Per le precauzioni igieniche particolari (cura delle mani, utilizzo dei farmaci o delle soluzioni da inalare) in caso di gruppi ad alto rischio (ad es. pazienti affetti da fibrosi cistica), consultare il medico.
- Dopo aver pulito e disinfettato il nebulizzatore e l'accessorio, asciugarli con cura. Residui di umidità o di acqua possono favorire la proliferazione di germi.

Preparazione

- Subito dopo ogni trattamento, tutti i componenti del nebulizzatore [9] e l'accessorio impiegato devono essere puliti per eliminare i residui di farmaco e di sporcizia.
- A tal fine, smontare il nebulizzatore [9] separandone i singoli componenti.
- Estrarre il boccaglio [12] dal nebulizzatore.

- Aprire il nebulizzatore ruotando la parte superiore in senso antiorario rispetto all'ampolla per il farmaco [11].
- Estrarre l'ugello di innesto [10] dall'ampolla per il farmaco [11].



- L'assemblaggio avviene poi seguendo l'ordine inverso.

Pulizia



Attenzione

Prima di procedere alla pulizia dell'apparecchio, spegnerlo, scollegarlo dalla rete elettrica e lasciarlo raffreddare.

Dopo ogni utilizzo occorre pulire con acqua calda il **nebulizzatore** e l'**accessorio** impiegato come il boccaglio, la mascherina, l'innesto ad ugello, ecc. Asciugare accuratamente i componenti con un panno morbido. Riassemblare i componenti perfettamente asciutti e riporli in un contenitore asciutto e sigillato oppure disinfettarli.

Durante la pulizia rimuovere accuratamente qualsiasi residuo. Non utilizzare sostanze che in caso di contatto con la pelle o le mucose, oppure se ingoiate o inalate, potrebbero risultare tossiche.

Per la pulizia dell'**apparecchio** utilizzare un panno umido e, se necessario, qualche goccia di detergente.

Non utilizzare prodotti di pulizia aggressivi e non immergere mai l'apparecchio nell'acqua.



Attenzione

- Assicurarsi che non penetri acqua all'interno dell'apparecchio.
- Non lavare l'apparecchio e gli accessori nella lavastoviglie.
- Se collegato alla rete elettrica, l'apparecchio non deve essere toccato con le mani bagnate. Fare in modo che su di esso non schizzino gocce d'acqua. L'apparecchio deve essere messo in funzione soltanto se perfettamente asciutto.
- Non spruzzare alcun liquido nelle aperture di aerazione. Ciò potrebbe danneggiare il sistema elettrico dell'apparecchio e altri componenti dell'inalatore e provocare difetti funzionali.

Acqua di condensa, cura del tubo

A seconda delle condizioni ambientali è possibile che all'interno del tubo si formi dell'acqua di condensa. Al fine di evitare la proliferazione di germi e assicurare una terapia il più possibile efficace, l'umidità deve essere assolutamente eliminata. Procedere come segue:

- Staccare il tubo [8] dal nebulizzatore [9].
- Lasciare il tubo collegato all'inalatore [6].
- Far funzionare l'inalatore finché l'umidità non sia stata completamente eliminata dal flusso di aria all'interno del tubo.
- In caso di sporco persistente, sostituire il tubo.

Disinfezione

Per la disinfezione del nebulizzatore e degli accessori, seguire attentamente i punti elencati di seguito. Si consiglia di disinfettare i singoli componenti al più tardi dopo l'ultimo utilizzo giornaliero. (A tal fine sono sufficienti un poco di aceto incolore e acqua distillata).

- Innanzitutto pulire il nebulizzatore e gli accessori come descritto al punto "Pulizia".
- Utilizzare una soluzione di aceto composta da $\frac{1}{4}$ di aceto e $\frac{3}{4}$ di acqua distillata. Assicurarsi che la quantità impiegata sia sufficiente da potervi immergere completamente i componenti come il nebulizzatore, la maschera e il boccaglio.
- Lasciare i componenti immersi per 30 minuti nella soluzione di aceto.
- Sciacquare il nebulizzatore e i singoli componenti come la maschera o il boccaglio con acqua calda.
- Asciugare accuratamente i componenti con un panno morbido.
- Riasssemblare i componenti perfettamente asciutti e riporli in un contenitore asciutto e sigillato.

Avvertenza:

Al fine di evitare la proliferazione di germi, assicurarsi che dopo essere stati puliti i componenti vengano perfettamente asciugati.

Asciugatura

- Disporre i singoli componenti su una superficie asciutta, pulita e assorbente, e lasciarli asciugare completamente (almeno 4 ore).

Resistenza dei materiali

- Il nebulizzatore e gli accessori, se utilizzati frequentemente, come tutti i componenti in materiale plastico, sono soggetti ad usura. Questo col tempo può portare a una modifica dell'aerosol e a un calo dell'efficienza della terapia. Pertanto consigliamo di sostituire il nebulizzatore dopo un anno.
- Per la pulizia e la disinfezione è importante:
- Utilizzare esclusivamente detergenti delicati o disinfettanti il cui dosaggio deve essere indicato dal produttore.

Conservazione

- Non conservare l'apparecchio in ambienti umidi (ad es. il bagno) e non trasportarlo insieme ad oggetti umidi.
- Conservare e trasportare l'apparecchio al riparo dai raggi diretti del sole.

Custodia

- Gli accessori possono essere riposti nell'apposito scomparto [4]. Conservare l'apparecchio in un luogo asciutto, se possibile all'interno della relativa confezione.

9 Smaltimento

Nel rispetto dell'ambiente, l'apparecchio non deve essere gettato tra i normali rifiuti domestici.



Smaltire l'apparecchio rispettando le norme previste dalla direttiva CE sui rifiuti d'apparecchi elettrici ed elettronici

2002/96/EC – WEEE (Waste Electrical and Electronic Equipment).

Per eventuali chiarimenti in merito allo smaltimento rivolgersi alle autorità comunali competenti.

10 Risoluzione dei problemi

Problemi/domande	Possibile causa/rimedio
Dal nebulizzatore non fuoriesce aerosol o ne fuoriesce troppo poco.	1. Eccessiva o insufficiente quantità di farmaco nel nebulizzatore. Min.: 0,5 ml, Max.: 6 ml.
	2. Ugello probabilmente otturato. Eventualmente pulire l'ugello (ad es. sciacquandolo). In seguito rimettere il nebulizzatore in funzione. ATTENZIONE: far passare attraverso i piccoli fori soltanto la parte inferiore dell'ugello.
	3. Il nebulizzatore non è tenuto in posizione verticale.
	4. Il farmaco impiegato non è adatto alla nebulizzazione (ad es. troppo denso). Il farmaco dovrebbe essere prescritto dal medico.
L'emissione non è sufficiente	Tubo piegato, filtro otturato, troppa soluzione da inalare.
Quali farmaci si possono inalare?	A tal proposito, consultare il medico. Fondamentalmente possono essere inalati tutti i farmaci indicati e autorizzati per l'inalazione tramite nebulizzatore.
Dopo il trattamento rimane della soluzione all'interno del nebulizzatore.	Questo è tecnicamente normale e inevitabile. Sospendere l'inalazione, non appena si avverte un netto cambiamento nel rumore prodotto dall'apparecchio.
A che cosa è necessario prestare attenzione per il trattamento dei bambini e dei neonati?	1. Nel caso dei neonati, la mascherina deve coprire naso e bocca per garantire un'inalazione efficace. 2. Anche nel caso dei bambini la mascherina deve coprire naso e bocca. L'utilizzo su una persona addormentata non ha molto senso, in quanto l'inalazione non è sufficiente a far penetrare abbastanza farmaco nei polmoni. Avvertenza: il trattamento di un bambino deve essere effettuato sempre sotto la supervisione di un adulto.
L'inalazione con la mascherina dura di più?	Questo è tecnicamente inevitabile. A causa dei fori nella mascherina, ad ogni respiro viene inalato meno farmaco rispetto a quando si utilizza il boccaglio. L'aerosol, attraverso i fori, viene disperso nell'ambiente.
Perché il nebulizzatore deve essere sostituito regolarmente?	Alla base di ciò vi sono due ragioni: 1. Al fine di garantire un trattamento quanto più efficace, il foro dell'ugello non deve superare un certo diametro. A causa di fattori sia meccanici che termici la plastica è soggetta a usura, e l'ugello di innesto [10] è particolarmente sensibile. In questo modo può variare anche la composizione delle goccioline dell'aerosol, il che influisce direttamente sull'efficacia del trattamento. 2. Inoltre, una regolare sostituzione del nebulizzatore è consigliabile anche per ragioni igieniche.
È necessario un nebulizzatore diverso per ogni utilizzatore?	Per motivi igienici è assolutamente indispensabile.

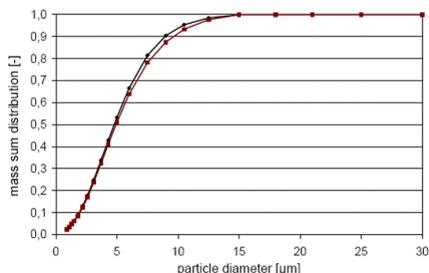
11 Dati tecnici

Dimensioni (larghezza x altezza x profondità)	295 x 178 x 94 mm
Peso	1,7 kg
Pressione di lavoro	ca. 0,56 - 0,9 bar
Capacità del nebulizzatore	max. 6 ml
Flusso di farmaco	ca. 0,2 ml/min.
Pressione sonora	max. 60 dBA (secondo DIN EN 13544-1:2004-09 paragrafo 26)
Allacciamento elettrico	230 V ~, 50 Hz; 180 VA
Condizioni di funzionamento	Temperatura: da +10°C a +40°C Umidità relativa dell'aria: 10% - 90%
Condizioni di trasporto e immagazzinamento	Temperatura: da -25°C a +70 °C Umidità relativa dell'aria: 10% - 95% Pressione ambiente: 500 - 1060 hPa

Con riserva di modifiche tecniche.

Acquisto successivo

Denominazione	REF
Boccaglio	162.813
Mascherina per adulti	162.817
Mascherina per bambini	162.814
Nebulizzatore Tubo per aria compressa	162.815
Filtro	162.816



Le misure sono state effettuate con una soluzione al cloruro di sodio, per mezzo di un metodo a diffrazione laser.

Il diagramma non è quindi applicabile a sospensioni o a farmaci particolarmente densi. Per ulteriori informazioni a questo riguardo, consultare il produttore del farmaco in questione.

Avvertenza:

L'inosservanza delle specifiche indicate non garantisce il perfetto funzionamento del dispositivo. Ci riserviamo la facoltà di apportare variazioni e migliorie tecniche per un ulteriore sviluppo del prodotto.

Questo dispositivo e i relativi accessori sono fabbricati in accordo con le norme europee EN60601-1, EN60601-1-2 e EN13544-1 e rispetta i requisiti essenziali di compatibilità elettromagnetica. Prestare attenzione al fatto che dispositivi di telecomunicazione ad alta frequenza portatili e mobili possono interferire con questo dispositivo. È possibile richiedere ulteriori informazioni all'indirizzo del servizio clienti indicato. Il dispositivo rispetta inoltre i requisiti della Direttiva europea sui Dispositivi Medici 93/42/EC.

COMPATIBILITÀ ELETTROMAGNETICA

- L'apparecchio rispetta le norme vigenti in materia di compatibilità elettromagnetica e può essere utilizzato in tutti gli edifici, inclusi quelli di domicilio privato. Le emissioni in radiofrequenze dell'apparecchio sono estremamente basse ed è poco probabile che provochino interferenze con altri dispositivi nelle vicinanze.
- Si consiglia comunque di non posizionare l'apparecchio sopra o vicino ad altri apparecchi. Qualora dovessero verificarsi interferenze con altri apparecchi elettrici, spostarlo o collegarlo a un'altra presa elettrica.
- Le radio possono influenzare il funzionamento dell'apparecchio.

12 Garanzia / Assistenza

Il prodotto è coperto da garanzia di 3 anni a partire dalla data di acquisto in caso di difetti di materiale e di fabbricazione del prodotto.

La garanzia non vale:

- In caso di danni determinati da un esercizio non corretto.
- Per pezzi soggetti a usura.
- Per vizi, che al momento dell'acquisto erano già a conoscenza dell'acquirente.
- In caso di responsabilità dell'acquirente.

I diritti dell'acquirente ai sensi di legge derivanti dalla prestazione di garanzia non vengono lesi dalla presente garanzia.

Per godere della prestazione di garanzia all'interno del periodo di copertura della garanzia medesima, il Cliente deve presentare la prova di acquisto. La prestazione di garanzia deve essere fatta valere entro un periodo di anni 3 dalla data di acquisto, e ciò nei confronti di:



Hans Dinslage GmbH
Riedlinger Straße 28
D-88524 Uttenweiler
Germany

In caso di prestazione di garanzia, l'acquirente ha il diritto alla riparazione della merce presso le nostre officine o presso quelle da noi autorizzate.

L'apparecchio non può essere aperto per nessun motivo – in caso di apertura o di modifica il diritto di garanzia viene a decadere.

In molti casi, il motivo dei reclami è dovuto ad errori nell'uso. Questi problemi potrebbero senz'altro essere risolti telefonicamente. Rivolgersi al servizio hotline creato espressamente per assistere al meglio i nostri clienti al seguente numero telefonico:

☎ tel: 0689 386 021

